

Lorenzo Fernández

Canção do Poço e Morte de Almira

(Final do 1º Ato - Ópera Malazarte)

Drama lírico em 3 atos

(Texto em português e francês)



Oscar Lorenzo Fernández (1897-1948)

Canção do poço e morte de Almira (1933)

Texto: Graça Aranha

Editoração: Simonne Fonseca e Romeu Rabelo

Revisão: Antonieta Silva e Silvério e Marcos Edson Cardoso
Filho

voz, orquestra
(voice, orchestra)

16 p.



MUSICA BRASILIS

Instrumentos e Abreviaturas:

2 Flautas	Fls.
2 Oboés	Obs.
Corne Inglês	C.I.
2 Clarinetas em Si \flat	Cls. (Si \flat)
Clarinetas Baixo em Si \flat	Cl-b. (Si \flat)
2 Fagotes	Fags.
Contrafagote	Cfg.
4 Trompas em Fá	Tpas. (em Fá)
3 Trompetes	Tpts.
3 Trombones	Tbns.
Tuba	Tba.
Tímpanos	Tímp.
Tam-tam	T-t.
Pratos	Pt.
Harpa	Hp.
Almira (Canto)	Cto.
Violino I	Vln. I
Violino II	Vln. II
Viola	Vla.
Violoncelo	Vc.
Contrabaixo	Cb.

Canção do Poço e Morte de Almira

(Final do 1º Ato - Ópera Malazarte)

O. Lorenzo Fernández

Rio de Janeiro, 1933

Poema de Graça Aranha

Versão em francês de O. Lorenzo Fernández

Lento e Sombrio

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It includes staves for Flautas, Oboés 1-2, Corne Inglêss, Clarinetas (em Si), Clarineta Baixo (em Si), Fagotes 1-2, Contrafagote, Trompas 1-4 (em Fá), Trompetes 1-3, Trombones 1-3, Tuba, Timpanos, Tam-tam, Pratos, Harpa, Almira (Canto), Violino I, Violino II, Viola, Violoncelo, and Contrabaixo. The score is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo and mood are marked 'Lento e Sombrio'. The woodwinds and strings play sustained chords, while the bassoon and timpani have melodic lines. The bassoon part is marked 'mf sombrio' and the timpani part is marked 'ppp' and 'mf'. The cello and double bass parts are marked 'pp misterioso' and 'ppp', with the double bass also marked 'p sombrio'.

Partitura editada pelo Projeto Lorenzo Fernández Digital e financiada pelo SESC Partituras.

Edição: Simonne Fonseca e Romeu Rabelo

Revisão: Antonieta Silva e Silvério e Marcos Filho

Consultoria em francês: Marina Lorenzo Fernández Silva

lorenzofernandez.org

musicabrazilis.org.br

A (♩=♩)

Cl. I. *mf* *sombrio*

Cl. (Si) *p*

Cl-b. (Si) *mf* *sombrio*

Fags. *p*

Hp. *p*

Cto. Oh! Mãe d'á - gua Dou - te as mi-nhas
Oh! Jée des eaux Je te don-ne mes

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

14

Cls. (Si)

Cl-b. (Si)

Fags.

Tpas. 1-2 (Fá) *mf* *sombrio* a 2

Tpas. 3-4 (Fá) *mf* 3ª Trompa

Hp.

Cto.

Vln. II

Vla. Div. *Divisi* *Tutti unis.*

Vc. Div. *Divisi*

Cb.

flo - res pa - ra que can - tes Oh! Mãe d'á - gua Eu que - ro ou - vir tua
 fleurs pour que tu chan - tes Oh! fée des eaux Je veux en - ten - dre ta

24

Fls. *f* *ff* *dim. molto*

Obs. *f* *ff* *dim. molto* 1º Oboé *p cantando com malinconia*

C.I. *f* *ff* *dim. molto*

Cl. (Si) *f* *ff* *dim. molto*

Cl-b. (Si) *f* *ff* *dim. molto*

Fags. *f* *ff* *dim. molto*

Cfg. *f* *ff* *dim. molto*

Tpas. 1-2 (Fá) 1ª e 2ª *f* *ff* *dim. molto*

Tpas. 3-4 (Fá) *f* *ff* *dim. molto*

Tpts. 1-3 1ª e 2ª *f* *ff* *dim. molto*

Tbns. 1-2 *f* *ff* *dim. molto*

Tbn-b. Tbn-b. *f* *ff* *dim. molto*

Timp. (fá#-dó#) *f* *ff* *dim. molto*

T-t. Prato - colla bacheta da timpani *ff lasciare vibrare*

Pt. *ff lasciare vibrare*

Hp. *f cresc. molto* *ff* *dim. molto*

Cto. *f* *ff* *dim. molto*

Vln. I *f* *ff* *dim. molto* Divisi

Vln. II *f* *ff* *dim. molto* Divisi

Vla. *f* *ff* *dim. molto* Divisi

Vc. Div. *f* *ff* *dim. molto* Tutti unis. *dim. molto* *p*

Cb. *f* *ff* *dim. molto* *p*

der e só di - zê - los ao meu a - mor!...
tions pour les re - di - re à mon bien a - mour!...

30 1ª Clarineta **C**

Cls. (Si) *pp cantando com malinconia*

Cto.

Vln. I *pp* **C**
 En - si - na - me, o teu se - gre - do e o teu sor - ri - so Dá - me o teu mis -
 Ap - prend moi ton se - cret Je veux ton sou - ri - re Don - ne moi ton mys -
 Unis.

Vln. II *pp* Unis.

Vla. *pp* Unis.

Vc. *pp* Divisi Unis.

Cb. *pp*

36 *affrettando sempre* 1ª Flauta *rit.*

Fls. *cresc.* *dim.*

Obs. *cresc.* *dim.*

C.I. *cresc.* *dim.*

Cls. (Si) *cresc.* *dim.*

Cl-b. (Si) *cresc.* *dim.*

Fags. *a 2 cresc.* *dim.*

Cto. *cresc.*
 té - rio. To - ma - es - tas ro - sas... To - ma - es - tas ro - sas...
 ière. Prends ro - ses... Prends des ro - ses...
 Divisi *rit.* Unis.

Vln. I *affrettando sempre cresc.* *dim.*

Vln. II *cresc.* *dim.*

Vla. *cresc.* *dim.*

Vc. *cresc.* *dim.*

49 *allarg.* **Mais movido** (♩.=♩)

Obs.

Cl. I.

Cl. (Si) 1ª Clarineta

Cl. b. (Si)

Fags.

Cfg.

Tpas. 1-2 (Fá) *p cresc.*

Tpas. 3-4 (Fá) *p cresc.*

Hp.

Cto.

ci-vel no a - mor Dã - me o teu mis - té - rio De-se-jo te ar-den - te - men - te!
 ci-ble l'a - mour Don - ne moi ton mys - tère Je te dé - si - re, ar-dem - ment.

cresc.

Vln. I *allarg.* *cresc.*

Vln. II *Divisi* *cresc.*

Vla.

Vc. *Unis.* *cresc.*

Cb. *p misterioso* *f*

p misterioso *f*

Mais movido (♩.=♩)

E *affrettando poco a poco e agitato*

Fls. *a 2*

Obs. *ff*

Cl. (Si^b) *a 2* *ff*

Cl-b. (Si^b) *ff*

Fags. *ff*

Cfg. *ff*

Tpas. 1-2 (Fá) *1ª Trompa* *ff*

Tpas. 3-4 (Fá) *ff*

Tbn-b. Tba. *p* *cresc.* *ff*

Hp. *ff*

Cto. *ff*

Oh! Mãe d'á gua! Vem oh! mãe d'á gua Ah! eu te
 Oh! fée des eaux! Viens... Oh! fée des eaux Ah! Je te

E *affrettando poco a poco e agitato*

Vln. I *ff*

Vln. II *ff*

Vla. *ff*

Vc. *ff* *Divisi*

Cb. *cresc.* *ff*

cresc. molto e allarg.

65

Fls.

Obs.

C.I.

Cls. (Si)

Cl-b. (Si)

Fags.

Cfg.

Tpas. 1-2 (Fá)

Tpas. 3-4 (Fá)

Tpts. 1-2

Tpt. 3

Tbns. 1-2

Tbn-b. Tba.

65

Timp.

65

T-t.

65

Cto.

E - la so - be n'á - gua E - la me cha - -
Elle son vit sur l'eau Elle m'ap - pel - -

cresc. molto e allarg.

65

Vln. I

cresc. molto

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

F Grandioso e sombrio *dim. e ritard. sempre*

68

Fls. *fff* *lunga*

Obs. *fff* *lunga*

C.I. *fff* *lunga*

Cls. (Si) *fff* *lunga*

Cl-b. (Si) *fff* *lunga*

Fags. *fff* *lunga*

Cfg. *fff* *lunga*

Tpas. 1-2 (Fá) *fff* *lunga*

Tpas. 3-4 (Fá) *fff* *lunga*

Tpts. 1-2 *fff* *lunga*

Tpt. 3 *fff* *lunga*

Tbns. 1-2 *fff* *lunga*

Tbn-b. Tba. *fff* *lunga*

Timp. *fff* *lunga*

T-t. *fff* *dim.* *f* *mf* *dim.* *p* *lunga*

Pt. *colla bacheta da timpani* *fff* *dim.* *f* *mf* *dim.* *p* *lunga*

Cto. *fff* *f* *mf* *dim.* *p* *lunga*

Vln. I *ma le* **F** *Unis.* *fff* *Unis.* *dim. e ritard. sempre* *lunga*

Vln. II *fff* *Unis.* *lunga*

Vla. *fff* *Unis.* *lunga*

Vc. *fff* *Unis.* *lunga*

Cb. *fff* *Unis.* *lunga* *dim. molto*

72

Cl. (Si)

Cl.-b. (Si)

Fags.

Cfg.

Tpas. 1-2 (Fá)

Tpas. 3-4 (Fá)

Tbns. 1-2

Tbn.-b. Tba.

Timp.

T.-t.

Pt.

Vla.

Vc.

Cb.

79

Cl. (Si)

Timp.

p *douloureux*

mf *douloureux* *comme un appelle* *dim.*

p *dim.* *pp*

pizz. *p* *pp*

pizz. *p* *pp*

dim. poco a poco *morendo*

dim. sempre *morendo*

* Nota dos revisores: No manuscrito, no compasso 72, este fá escrito para o tímpano está grafado sem o sustenido. Acrescentamos, pois se trata de uma continuação do fá# do compasso anterior (c.71). Ressaltamos, no entanto, que em ambos os compassos o fá possa ser bequadro, uma vez que contrabaixos, violoncelos, trombones, tuba, contrafagote, fagote e clarinete baixo tocam essa nota.